

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in piazze Centarene e in Borg. S. Bortoloméo.

Abonamens par l'interio un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempils indirizz: — Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin —

FLOREAN E LIS CAMARELIS

Una sartorele mi mande une letarine zentil, zentil, dula che dolzementri mi rimproverare, parcè che di preferenze mi occupi des sartorelis senzo mai tocia lis camarelis. E si, e dis la sartorele, nance lis camarelis nò son farine di fa ostis!

E po, e continue jè, tu che tu scrivis par furlan, tu dovareassis vè lett i luparis di Pieri Zorùtt e alore tu vareassis vut lètt ce che il grand poete furlan al ha scritt su lis camarelis.

Par, dati un'idee, e continue simpri la zentil sartorele, Pieri Zorùtt fin dal 1835 (oh fotis! nujemanco che zà miezz secul) al veve une introduzion su lis camarelis che jè un bizù. Tu dovareassis riprodùzile intant che jo, se tu us, ti prepari pal numar che ven dal Florean une storiute plui contemporanee su lis camarelis, ilustrade dà qualche fatarel interessant.

Florean, par gratitudine a la graziose sartorele che cussi zentilmentri e ul favorimi e par venerazion a la memorie dal nestri poete, al ul contentale cul publicà l'introduzion a lis camarelis di Pieri Zorùtt.

Del rest permeteimi sun chëst argument dos solis peraulis. E son unmong, la maggioranza s'intind, che ha lodat Florean parcè che lui al ha adotat il sisteme di ocupassi di robis che stonin in te sozietat, sei che riguardin lis classis sioris o puaris, ignorans o educadis. E han dit che Florean, cussi fasind, al fàs opare buinissime e utilissime, parcè che correzind i costums al dimostre di savè comprendi la mission da la stampe oneste. Mior se la correzion e ven ridind, savind ognun quant just al sei il dëtt latin: *castigat ridendo mores.*

An d'è po di chei, ma e son pòs e par sicur unmont magagnàs, che sberlin che al è un scandul, che jè une porcarie, mitind in piazze ciartis robis, come che a tignilis scuindudis no esistessin istess, e anzit cul silenzio no si fasès altri che incoragialis. Lassin dunce che chesg tai e sberlin tant che uelin e continuin pe nestre strade. Intant o doi.

L'INTRODUZION A LIS CAMARELIS

Ah Camarelis mes
Ce sbigule che ves!
Puaris Camarelis,
Ce sbigule che ves e che ves vut!
Parcè che an l'attri o vevi impromitùt
Di fant sinti di blelis.
E infaz se 'o vess ulùt
A spalis uestris, ma mi ves fat dul.
Podevi divertì dut il Friul.
O podevi contà che Madalene
Lade a trai vin par cene,
Sint a passà il so Zuan,
E a' cor in strade cu la spine in man.
O podevi contà che Pauline,
Quanche i parons a' van e' cavalcine,
Use a tratà il sartor o il pirùchir,
E ur puarte il vin in taule cul cialdir,
Che Giulie, gran golose,
J'è une lare famose,
E a' si giave ogni pizze
Cu la so claf pustizze;
Che Mite fas l'amor cul so paron,
E stant che la parone j'è in malore,
Cun lui ha di za fate promission;
Che in ciase Tebdore
Fas alt e bass, cride, sberle, tontone,
E co' l'ocor e' peste la parone;
Che Jacumine veve pareciat
Il fagot par sciampà cun d'un splantat;

E un'ore denant di vistude in gale
 La sorprende il paron a mieze sciale;
 Che Lile il Carnèval quasi ogni gnot
 E' va da Balarin c'un zerbino;
 Che Mie, che de paronè sa i secrez,
 Di ciase pnarte four dug i petez;
 Che Lucie è une vrèase,
 E come che no j baste chel di ciase.
 Sul fa de avemarie
 Sin fas pajà une bozze in ostarie.
 O' porèss di che Viche è une pacione,
 Mariane une stronfone,
 Matilde une scrocone,
 Rose une safarone,
 Catine une murgnone,
 Susane une poltrone,
 Bepe une petezzone,
 Cheche une tarizone,
 Regine une slondrone,
 Mârte une squacarone,
 Polonie une stonfone,
 Eufemie une durione,
 Marzie une citinone.
 Bete une fustgnone,
 Clare une sbrodegone,
 Menie une tabacone,
 Perine une cagone;
 Ma pur..... ma pur mi ten:
 L'è miei tasè co' no si po di ben.
 E po par sei sincer,
 E par l'onor dal ver,
 La puare Scrove ha fate la part so
 Cui perorà da Ciceron par vo,
 E a' mi ha persuadut eul sol rifless
 Che o' mi sbrochi sun jè che al è l'istess.
 E cussi la complas,
 E Camarellis mes, us lassì in pas.
 Po no direz che o' soi avonde bon
 Co' mi contènti cu l'introduzion?

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

« E disin, e jo lu crod, che cui che cun
 scienze proprie al ten la robe dai altris in
 man e che al po restituile, ma che nol ul,
 al è un danat parcè che nissun al po as-
 solvilu. E disin ançe, e jo ançe chest lu
 orod, che un che nol è assolt nol po pre-
 sentassi al altar.

Come vadie dunce che doi plevans e un
 capelan poc distans da Udin, positivamentri
 e tegnìn da un pezz in man il sang di un

puar diaul che al languis te miserie, e ogni
 di e van al altar?

O spieti une rispueste. »

X.

No si po proprit di che chest an lis fiestis
 solitis dal Marciat di San Lurinz e sein
 ladis ben. Ce ul di?

Ma! La rispueste e dovaressin dale cui
 che al è al ciáf des ciossis, dute int pra-
 tiche e inteligent, ma che viceviarse po no
 ul jessi tociade par nuje e guai a viarzi la
 bocie, e salte su come l'arint viv.

Ma il popul, i citadins che razonin cul
 sens comun, che no han tantis fotis pal ciáf,
 ma che yoressin viodi la nestre citat a fa
 buine figure e no fassi ridi e ançe piès e
 disin che sarès ore di finile cui grang car-
 lons, che prometin Rome e Tome, mentri
 dopo no si viod nè Rome nè Tome.

Par esempi e jè stade une cumbinazion,
 une fortunade cumbinazion, che la prime
 corse e sei lade manco mal, parcè che i
 ciavai che han corut, dirès a Viene, si son
 fermàs a cori a Udin di passàs.

Chestis fortunadis cumbinazions, par altri,
 no si ripetin mingo no ogni an e par chest
 bisugnarès proviodl e proviodi seriamentri.

Difat e vin vidut che pal di de Madone
 e jere anunziade la corse dai fantins e un-
 mong di forestirs e jerin vignns a Udin par
 viodi cheste famose corse.

Canonè di fantins no si fevele plui e si
 ripieghe, oh ce biel ripiego! cu la corse di
 consolazion, une ciosse ridicule par di poc,
 e che doveve jessi l'ultime, proprit come
 un di plui, e cioè Martars passat.

E indomenie?

Oh dio, piez il tacon de buso, al dis il
 proverbio venezian.

Une misare, ridicole corse di sedioi, dos
 batariis une di doi e che altre di tre ciavai,
 e po dopo une corse uniche di tre fantins!

Ma dulà sino diambar, a Godie o a Bei-
 vars?

Se chei siors e vessin sintut pai caffès e
 pes locandis ce che disevin i furistirs di
 chestis porcadis, come che lis clamavin lor,
 e pensaressin mior un'altre volte prime di
 metisi in ciartis imprèsis.

E disevin precisamentri che chest si clame
 cioli vie masse impunementri il publich e

qualchidun al azunzeve ance che si clamave robà i bez.

Pa l'amor di Dio dunce, se e vin di tornà a fa lis robis, fasinlis come che va e se no fasin di mancò di falis. Almanco nissun ridarà a lis nestrìs spalìs e chell che al è piez nissun dirà robe porche di noaltris.

A la tombule po, come a lis corsis, i solis fis-cios dal popul de rive. Massime a la tombule cuintri chei che si presentavin come vincitors, e forin quatri daurman chest an, e che no vevin vint nuje.

Si sa che par la int civil chei fis-cios no rapresentin ciart i regolamens dal galateo, ma, o domandi jo, come si fasial a impediju?

Cui ten in fren miars e miars di personis?

Al jere un che al sugerive uu rimiedi, e jo lu riferis par chell che al val senza metij su nè sal nè pevar.

Il Municipi, al dis chell tal, al dovarès dispennà a dugg i frùzz une porziòn di angurie ogni tant, e i frùzz par podè mangiale no podarèssin ciart fis-cià.

E sarès propriit biele!

Mi scrivin che chei doi dai clapùs, che si divertissin di tiraju cuntri lis personis e i balcon des buteghis, no han cessat il lor divertiment.

Floreat al esprim a chei doi il so parè e al è che no dovaressin ustinassi in che stupidagine e in che robe ciart no fate par personis seris e pulidis. Par uè basti cussi!

O ricev e o publichi:

Sior Floreat.

« Devi confessà il miò pecciat, come che o fos ai piis dal confessor.

Da un mes in ca o hai piardut messe tre voltis. Che al sinti ce che a mi tocie. Soi pari di famee, o hai dos frutis, e ance la me femenute, che sares la plui biune fie di Eve, se no fos une testarde di prime fuarze. Fra lis altris, e ul simpri là a messe ultime in Domo. I hai dit mil voltis: non fami piardi timp. I hai dit infin: Sestu inamorate di chell original di predi, che al ti slunge e ti scurte la messe second che al fas il timp! E nuje al ha zovat. Ustinade come un mulet di Clauzat jè e ul chell che ul, e a mi toce sbassà il ciap par amor da la pàs. Vestu a messe sì o no? Eco la solfe

che mi bat ogni feste. Seso prontis? Lin lin, ma lin subit, e finife. Ah puars ma-cacos di umin!! Un poc inamoras, un poc inrabias, si met la man a l'aghe sante e si entre in Domo. Ma ce si sintial? Une raspe che romp i timpanos e i totanos. — Che si che in di di feste al lavori in glesie sior Toni Fasser cni siei uin?! Ma si... ma no, e rrr rrr. Ce dal diavol isal ca? Mi fas indevant, e invece di un fari cu la lime o viod un predi, che cun une ciarte in man al lasève rrr, rrr, rrr.

Oh corpo ance di bio! Che la glesie sei convertide in une farie? e un poc là volte mi soi avvicinat, e finalmentri mitut donge di lui, hai capit che al sevelave miez latin miez furlan, cumò inrabiat, cumò intenerit a mud di fà urlà i cians, e simpri rrr, rrr, rrr, come la raspe dai faris. A fuarze di spizzà lis orelis o sint finalmentri l'argument de predica: *O petrolio o aghe sante*. Che il folc lu trai! o diis fra di me, no isal bon di fassi capi altrimentri che cun chestis esagerazioni e guidat da un poc di sens comun, o rasoni cussi; Se fra il Paradis e l'Infiar al sta il Purgatori pussibil, che fra l'assolude padronanze dai predis, che vignive significade cun l'aghe sante, e la *rivoluzion a sang*, che parte il *petrolio* nol sei un pat di miez, un sens comun, un amor patrio *natural* che nus lontani da chestis dos disgraziis *aghe sante o petrolio*? — In alore recuardanmi de me dignitat di pari e capo di famee impon a me muir e a lis mis dos frutis di subit là a ciase. E la messe? diis la femine. A ciase, o comandi jo! Par che volte mi ha ubidit, ma ogni feste sin in question. Je ul là a messe ultime in domo e sinti la raspe, e jo invece o dis che vadi a san Jacum dulà che no sintarà nè jè nè lis frutatis chei stranbolos. Jè a san Jacum no ul là e jo no uei che vadi in Domo, ed eco svelat il motiv che par tre festis o quatri la messe e jè lade sul solar dal Pape. — Pussibil che no si sepi meti un fren a predicis di che fate? E il Vescul gnuv ce fasial? E i cialunis che lu sintin ce disino? — Oh ce omp! oh ce brav omp! Cussi va ben! Ben detto! *O aghe sante o petrolio.* »

O ricev e o publichi:

« Fra tang cambiamens di nons che si son faz a lis contradis, ai borgs, a lis piazzis, vevi preparade ance jo un'istanze al Muni-

cipi par fa cambià il nom di un Vicolo la cui denominazion par me (che soi forse un ignorant) no po jessi nè plui ridicule, nè plui inconcludent. E saveso qual che al è? Vicolo *Stabernao*, *Stabernao!* *Stabernao!*..... Hai studià la rason di chest nom. Mi soi informat se mai al foss stat in che contrade qualchidun che al si foss clamà *Stabernao*, come che al di di uè il popul di Borg S. Lazar al clame la so contrade *Sior Toni Moro* in memorie dal *Perit sior Toni Armaron*, e nissun al mi ha savut dà une rason che mi pajàs. Però un borghesan di Aquilee, che al pretend di savale lunge, al sostegnì unè sere, là di Anderloni, che chell vicolo o contrade *Stabernao* a jere in antich unè sequenze di magazens dulà che i giàz si puartavin a fa l'amor. E *gnao*, e *gnao*, oh ce deliri! oh ce stamberghel diseve il vicinat, par cui fra *gnao* e *stamberghel*, al è derivat il nom di *Stabernao*. Veramentri la etimologie è jè un poc tirade, ma an d'è di pies, e quindi in mancanze di rasons plui biels jo mi contenti di cheste. Ore, persuadut di no fai tuart nè a fameis, nè a conteis, ma solamentri ai giàz, se il Municipi al voles acolzi la mè istanze jo propones di clamà e denominà che contrade: *Vicolo della Curia*, e la rason è jè cheste: Metesti in osservazion e viodarès cori par che contrade *predis*, *plevans*, ad ogni ore, di di, di *gnoll*; fermassi a *miezz*, supà la *campanele*, e dopo qualchi miez'ore saltà fur *alegris* e *contens*, plens di *speranse* e cori drez e dilung a S. Bernardin a cresimà chell che in contrade l'è stat batiat.

Mi par che cheste rason sei abastanze convinzent, anzi vores, che dutis lis rasons par cui forin cambias i nons a lis contradis e a lis piazzis fossin almanco come cheste, e cussi mi racomandi a cui che spiete di studià ben l'afar, onde i puars *predis* ciatin subit l'indret senza bisugne di propalà a dugg dulà che al stà il *tal dai tai*, di dai *conolàs*; e squasi squasi manifestà i propri *secres*. »

O ricev e o publichi:

« A. Morteau un iscrit fra i socios promotori de societat operaje e o'al jere stat nominat ance par fa il Statut, dopo la predice dal plevan, no l'ha olùt savè di fa part de societat, e voleso sintì come si è parat: — Jo, al disè, o darai l'apogio moral!

O benedet qh'al sedi: un comerciant di morai e miez morai nol podeve propri fevelà di mior. »

TELEGRAMS DI FLOREAN

Morteau,

Societat catoliche de mutuo soccorso, plantade plevan, iude puars bisognos fin onn un padett di pan indi in cas di bisugne anconuje.
Bussul.

Plevan par no continuà jessi apuestul nome a peraulis stabilit imità in dutt vecios apuestul, tirassi come s. Antoni a vivi sot une stuerie cun une coce di bevi e scudiele di len — abandonà commercio ciandelis, semenze cavalirs, pezzolis, us di gialine, e lang altris trafics, e par sostigni so societat catoliche di mutuo soccorso vendi ciavale e caretin di lusso, mussè mior de provincie, ciarus, carette, manzus, fiande e cent altris trabacui contraris e superfluos par un ver apuestul.

Sfuei.

LETTERATURE DI FLOREAN

MESTRI, MATIE

Oh ce flor di cristjanon,
Che si mostre sior Matie;
Nol si ciate la fe da bon
Un altre anime plui pie.

Simpri viarte è la so borse,
Simpri al fas il generos,
Al è propri une risorse,
Pal puar diant di bisognos.

Se ti ocor une somute,
Va da cheste buine paste;
Une sole cambialute
Ti domande a tant i baste.

Al è po cussi discret,
Cussi plen di sentiment,
Che di pro' mensil ti met
Nome il tre e tre quars par cent.

Ce model di cristjanon,
Che al si mostre sior Matie;
No si ciate no da bon
Un altre anime plui pie.

Ma se o sint un altre tal
Conte che di zà pos dils,
Al so non in chest zornal
Il cognon i met da cils.

Cheste razze di sanguetis,
Che si pas di sang uman
Sei bolade pes Gazetis,
Crepi sole come un cian.

VINCENZO LUCCARDI, Direttore responsabile

Udin, Stamp. A. Montalbano